

◎千九百七十九年九月二十八日に修正された千九百六十八年十月八日にロカルノで署名された意匠の国際分類を定めるロカルノ協定

(略称) 意匠国際登録ロカルノ協定

|        |        |    |                 |
|--------|--------|----|-----------------|
| 昭和四十三年 | 十月     | 八日 | ロカルノで採択         |
| 昭和四十六年 | 四月二十七日 |    | 効力発生            |
| 平成二十六年 | 五月二十二日 |    | 国会承認            |
| 平成二十六年 | 六月二十四日 |    | 加入の閣議決定         |
| 平成二十六年 | 六月二十四日 |    | 加入書寄託           |
| 平成二十六年 | 六月二十七日 |    | 公布(条約第十号)       |
| 平成二十六年 | 六月二十七日 |    | 告示(外務省告示第二百十八号) |
| 平成二十六年 | 九月二十四日 |    | 我が国について効力発生     |

目次

|     |                        |     |
|-----|------------------------|-----|
| 第一条 | 特別の同盟の形成及び国際分類の採用      | 五七三 |
| 第二条 | 国際分類の使用及び法的範囲          | 五七四 |
| 第三条 | 専門家委員会                 | 五七四 |
| 第四条 | 国際分類並びにその修正及び追加の通報及び公表 | 五七五 |
| 第五条 | 同盟の総会                  | 五七五 |
| 第六条 | 国際事務局                  | 五七七 |
| 第七条 | 財政                     | 五七七 |

ページ

|      |                               |     |
|------|-------------------------------|-----|
| 第八条  | 第五条からこの条までの規定の修正              | 五七九 |
| 第九条  | 批准及び加入並びに効力発生                 | 五八〇 |
| 第十条  | この協定の効力及び有効期間                 | 五八〇 |
| 第十一条 | 第一条から第四条まで及び第九条から第十五条までの規定の改正 | 五八〇 |
| 第十二条 | 廃棄                            | 五八〇 |
| 第十三条 | 領域                            | 五八一 |
| 第十四条 | 署名、用語及び通報                     | 五八一 |
| 第十五条 | 経過規定                          | 五八一 |

千九百七十九年九月二十八日に修正された千九百六十八年十月八日にロカルノで署名された意匠の国際分類を定めるロカルノ協定

第一条 特別の同盟の形成及び国際分類の採用

- (1) この協定が適用される国は、特別の同盟（以下「同盟」という。）を形成する。
- (2) (1)に規定する国は、意匠の単一の分類（以下「国際分類」という。）を採用する。
- (3) 国際分類は、次のものから成る。
  - (i) 類別及び小類別の表
  - (ii) 意匠が構成する物品のアルファベット順の一覧表であつて、物品の属する類及び小類を表示したものである。
  - (iii) 注釈
- (4) 類別及び小類別の表は、この協定に附属する表であり、第二条の規定に基づいて設置される専門委員会（以下「専門家委員会」という。）が行う修正及び追加の対象となる。
- (5) 物品のアルファベット順の一覧表及び注釈は、第三条に定める手続に従つて専門家委員会によつて採択される。
- (6) 国際分類は、第三条に定める手続に従つて専門家委員会が修正し、又は補足する事ができる。
- (7) (a) 国際分類は、英語及びフランス語で作成する。  
(b) 第五条に規定する総会が指定する他の言語による国際分類の公定訳文は、世界的所有権機関（以下「機関」という。）を設立する条約に規定する知的所有権国際事務局（以下「国際事務局」という。）が関係政府と協議した後、作成する。

意匠国際登録ロカルノ協定

LOCARNO AGREEMENT

ESTABLISHING AN INTERNATIONAL CLASSIFICATION  
FOR INDUSTRIAL DESIGNS

Signed at Locarno on October 8, 1968,  
as amended on September 28, 1979

Article 1

*Establishment of a Special Union. Adoption of an International Classification*

- (1) The countries to which this Agreement applies constitute a Special Union.
- (2) They adopt a single classification for industrial designs (hereinafter designated as "the international classification").
- (3) The international classification shall comprise:
  - (i) a list of classes and subclasses;
  - (ii) an alphabetical list of goods in which industrial designs are incorporated, with an indication of the classes and subclasses into which they fall;
  - (iii) explanatory notes.
- (4) The list of classes and subclasses is the list annexed to the present Agreement, subject to such amendments and additions as the Committee of Experts set up under Article 3 (hereinafter designated as "the Committee of Experts") may make to it.
- (5) The alphabetical list of goods and the explanatory notes shall be adopted by the Committee of Experts in accordance with the procedure laid down in Article 3.
- (6) The international classification may be amended or supplemented by the Committee of Experts, in accordance with the procedure laid down in Article 3.
- (7) (a) The international classification shall be established in the English and French languages.  
(b) Official texts of the international classification, in such other languages as the Assembly referred to in Article 5 may designate, shall be established, after consultation with the interested Governments, by the International Bureau of Intellectual Property (hereinafter designated as "the International Bureau") referred to in the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (hereinafter designated as "the Organization").

第二条 国際分類の使用及び法的範囲

- (1) 国際分類は、この協定に定める要件に従い事務的性質のみを有する。もつと各、各国は、適当と認める国際分類の法的範囲を定めることができる。国際分類は、特に、「同盟国」(以下「同盟国」という。)において与えられた意匠の保護の性質及び範囲について同盟国を拘束しない。
- (2) 各同盟国は、国際分類を主たる体系又は副次的な体系として使用する権利を留保する。
- (3) 同盟国の官庁は、意匠の寄託又は登録のための公文書に、及び刊行物が公式に発行されている場合には当該刊行物に、意匠が構成する物品の属する国際分類の類及び小類の番号を記載する。
- (4) 専門家委員会は、物品のアルファベット順の一覽表に記載するための用語を選択する際に、排他的権利が存在する用語を使用することを避けるために妥当な注意を払ふ。もつと、アルファベット順の索引中にいかなる単語又は語句が記載されても、当該単語又は語句が排他的権利の対象となるか否かについての専門家委員会の見解の表明ではない。

第三条 専門家委員会

- (1) 専門家委員会は、第一条(4)から(6)までに規定する任務を与えられる。各同盟国は、専門家委員会において代表されるものとし、専門家委員会は、代表を出した同盟国の単純多数による議決で採択される手続規則に従って組織する。
- (2) 専門家委員会は、アルファベット順の一覽表及び注釈について同盟国の投票の単純多数による議決で採択する。
- (3) 国際分類の修正又は追加のための提案は、同盟国の官庁又は国際事務局が行うことができる。官庁から提議された提案は、当該官庁により国際事務局に提出される。官庁及び国際事務局からの提案は、国際事務局が専門家委員会の構成国に対し、当該提案が検討される専門家委員会の会期の遅くとも二箇月前までに送付する。
- (4) 国際分類の修正及び追加の採択に関する専門家委員会の決定は、同盟国の単純多数による議決で行う。ただし、当該決定が新たな類の設定又は物品の一の類から他の類への移行を伴う場合には、全会一致によることを必要とする。
- (5) 専門家は、郵便により投票する権利を有する。

Article 2

*Use and Legal Scope of the International Classification*

- (1) Subject to the requirements prescribed by this Agreement, the international classification shall be solely of an administrative character. Nevertheless, each country may attribute to it the legal scope which it considers appropriate. In particular, the international classification shall not bind the countries of the Special Union as regards the nature and scope of the protection afforded to the design in those countries.
- (2) Each country of the Special Union reserves the right to use the international classification as a principal or as a subsidiary system.
- (3) The Offices of the countries of the Special Union shall include in the official documents for the deposit or registration of designs, and, if they are officially published, in the publications in question, the numbers of the classes and subclasses of the international classification into which the goods incorporating the designs belong.
- (4) In selecting terms for inclusion in the alphabetical list of goods, the Committee of Experts shall exercise reasonable care to avoid using terms in which exclusive rights may exist. The inclusion of any word in the alphabetical index, however, is not an expression of opinion of the Committee of Experts on whether or not it is subject to exclusive rights.

Article 3

*Committee of Experts*

- (1) A Committee of Experts shall be entrusted with the tasks referred to in Article 1(4), 1(5) and 1(6). Each country of the Special Union shall be represented on the Committee of Experts, which shall be organized according to rules of procedure adopted by a simple majority of the countries represented.
- (2) The Committee of Experts shall adopt the alphabetical list and explanatory notes by a simple majority of the votes of the countries of the Special Union.
- (3) Proposals for amendments or additions to the international classification may be made by the Office of any country of the Special Union or by the International Bureau. Any proposal emanating from an Office shall be communicated by that Office to the International Bureau. Proposals from Offices and from the International Bureau shall be transmitted by the latter to the members of the Committee of Experts not later than two months before the session of the Committee at which the said proposals are to be considered.
- (4) The decisions of the Committee of Experts concerning the adoption of amendments and additions to be made in the international classification shall be by a simple majority of the countries of the Special Union. Nevertheless, if such decisions entail the setting up of a new class or any transfer of goods from one class to another, unanimity shall be required.
- (5) Each expert shall have the right to vote by mail.

国際分類並びにその追加及び修正の並びにその公表の通知

- (6) 専門家委員会の会期に代表者を任命しない国がある場合又は任命した専門家が当該会期中若しくは専門家委員会の手続規則に定める期間内に賛否を表明しない国がある場合は、それらの国は、専門家委員会の決定を受け入れたものとみなす。

第四条 国際分類並びにその修正及び追加の通報及び公表

- (1) 国際事務局は、専門家委員会によって採択される物品のアルファベット順の一覧表及び注釈並びに専門家委員会によって決定される国際分類の修正又は追加を同盟国の官庁に通報する。専門家委員会の決定は、その通報が受理された時に効力を生ずる。ただし、当該決定が新たな類の設定又は物品の一の類から他の類への移行を伴う場合には、当該決定は、当該通報の日から六箇月以内に効力を生ずる。
- (2) 国際事務局は、国際分類の寄託者として、効力の生じた修正及び追加を国際分類に組み入れる。当該修正及び追加についての公表は、総会が指定する定期刊行物により行う。

第五条 同盟の総会

- (1) (a) 同盟は、同盟国で構成する総会を有する。
- (b) 各同盟国の政府は、一人の代表によって代表されるものとし、代表は、代表代理、顧問及び専門家の補佐を受けることができる。
- (c) 各代表団の費用は、その代表団を任命した政府が負担する。
- (2) (a) 総会は、第三条の規定の適用を条件として、次のことを行う。
- (i) 同盟の維持及び発展並びにこの協定の実施に関する全ての事項を取り扱うこと。
- (ii) 国際事務局に対し、改正会議の準備に関する指示を与えること。
- (iii) 同盟に関する機関の事務局長（以下「事務局長」という。）の報告及び活動を検討し、及び承認すること並びに事務局長に対し同盟の権限内の事項について全ての必要な指示を与えること。
- (iv) 同盟の事業計画を決定し、及び二年予算を採択すること並びに同盟の決算を承認すること。
- (v) 同盟の財政規則を採択すること。

意匠国際登録口カルノ協定

- (6) If a country does not appoint a representative for a given session of the Committee of Experts, or if the expert appointed has not expressed his vote during the session or within a period to be prescribed by the rules of procedure of the Committee of Experts, the country concerned shall be considered to have accepted the decision of the Committee.

Article 4

*Notification and Publication of the Classification and of Amendments and Additions Thereto*

- (1) The alphabetical list of goods and the explanatory notes adopted by the Committee of Experts, as well as any amendment or addition to the international classification decided by the Committee, shall be communicated to the Offices of the Special Union by the International Bureau. The decisions of the Committee of Experts shall enter into force as soon as the communication is received. Nevertheless, if such decisions entail the setting up of a new class or any transfer of goods from one class to another, they shall enter into force within a period of six months from the date of the said communication.
- (2) The International Bureau, as depositary of the international classification, shall incorporate therein the amendments and additions which have entered into force. Announcements of the amendments and additions shall be published in the periodicals to be designated by the Assembly.

Article 5

*Assembly of the Special Union*

- (1) (a) The Special Union shall have an Assembly consisting of the countries of the Special Union.
- (b) The Government of each country of the Special Union shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.
- (c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.
- (2) (a) Subject to the provisions of Article 3, the Assembly shall:
- (i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;
- (ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for conferences of revision;
- (iii) review and approve the reports and activities of the Director-General of the Organization (hereinafter designated as "the Director-General") concerning the Special Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Special Union;
- (iv) determine the program and adopt the biennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;
- (v) adopt the financial regulations of the Special Union.

- (vi) 英語及びフランス語以外の言語による国際分類の公定訳文の作成を決定すること。
  - (vii) 第三条の規定により設置される専門家委員会のほかに、同盟の目的を達成するために適当と認めらるる専門家他の委員会及び作業部会を設置する<sup>(1)</sup>。
  - (viii) 同盟の構成国でない国、政府間機関及び国際的な非政府機関であつて、総会の会合にオブザーバーとして出席することを認められるものを決定する<sup>(2)</sup>。
  - (ix) この条から第八条までの規定の修正を採択する<sup>(3)</sup>。
  - (x) 同盟の目的を達成するため、他の適当な措置をとる<sup>(4)</sup>。
  - (xi) その他この協定に基づく任務を遂行する<sup>(5)</sup>。
- (b) 総会は、同盟以外の諸同盟であつて、機関が管理業務を行っているものにも利害関係のある事項については、機関の調整委員会の助言を受けた上で決定を行う。
- (3) (a) 総会の各構成国は、一の票を有する。
- (b) 総会の構成国の二分の一をもつて定足数とする。
- (c) 総会は、(b)の規定にかかわらず、いずれの会合においても、代表を出した国の数が総会の構成国の二分の一に満たないが三分の一以上である場合には、決定を行つていける<sup>(6)</sup>。ただし、その決定は、總會の手續に関する決定を除くほか、次の条件が満たされた場合にのみ効力を生ずる。すなわち、国際事務局は、代表を出さなかつた總會の構成国に対し、その決定を通報し、その通報の日から三箇月の期間内に賛否又は棄権を書面によつて表明するよう要請する。当該期間の満了の時、賛否又は棄権を表明した国の数が会合の定足数の不足を満たすこととなり、かつ、必要とされる多数の賛成がなお存在する場合には、当該決定は、効力を生ずる。
- (d) 總會の決定は、第八条(2)の規定が適用される場合を除くほか、投票数の三分の二以上の多数による議決で行う。
- (e) 棄権は、投票とみなさない。
- (f) 代表は、一の国のみを代表し、その国の名においてのみ投票する<sup>(7)</sup>が得べき。
- (4) (a) 總會は、事務局長の招集により、二年ごと一回、通常会合として会合するものとし、例外的な場合を除くほか、機関の一般總會と同一期間中に同一の場所において会合する。
- (b) 總會は、總會の構成国の四分の一以上の要請があつたときは、事務局長の招集により、臨時会合として会合する。

- (vi) decide on the establishment of official texts of the international classification in languages other than English and French.
- (vii) establish, in addition to the Committee of Experts set up under Article 3, such other committees of experts and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Special Union.
- (viii) determine which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;
- (ix) adopt amendments to Articles 5 to 8;
- (x) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union.
- (xi) perform such other functions as are appropriate under this Agreement.
- (b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.
- (3) (a) Each country member of the Assembly shall have one vote.
- (b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.
- (c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of countries represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the countries members of the Assembly, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.
- (d) Subject to the provisions of Article 8(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.
- (e) Abstentions shall not be considered as votes.
- (f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.
- (4) (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.
- (b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

- (c) 各会合の議題は、事務局長が作成する。  
 (5) 総会は、その手続規則を採択する。

第六条 国際事務局

- (1) (a) 同盟の管理業務は、国際事務局が行う。  
 (b) 国際事務局は、特に、会合の準備を行い、並びに総会、専門家委員会及び総会又は専門家委員会が設置する専門家他の委員会又は作業部会の事務局の職務を行う。  
 (c) 事務局長は、同盟の首席の職員とするものとし、同盟を代表する。  
 (2) 事務局長及びその指名する職員は、総会、専門家委員会及び総会又は専門家委員会が設置する専門家の他の委員会又は作業部会の全ての会合に投票権なしで参加する。事務局長又はその指名する一人の職員は、当然にこれらの会合における事務局の長としての職務を行う。  
 (3) (a) 国際事務局は、総会の指示に従い、この協定の規定（前条から第八条までの規定を除く。）の改正会議の準備を行う。  
 (b) 国際事務局は、改正会議の準備に関し政府間機関及び国際的な非政府機関と協議することがある。  
 (c) 事務局長及びその指名する者は、改正会議における審議に投票権なしで参加する。  
 (4) 国際事務局は、国際事務局に与えられる他の任務を遂行する。

第七条 財政

- (1) (a) 同盟は、予算を有する。  
 (b) 同盟の予算は、同盟に固有の収入及び支出、諸同盟の共通経費の予算に対する同盟の分担金並びに場合により機関の締約国会議の予算のために提供される資金から成る。  
 (c) 諸同盟の共通経費とは、同盟にのみでなく機関が管理業務を行っている一又は二以上の同盟以外の諸同盟にも帰すべき経費をいう。共通経費についての同盟の分担の割合は、共通経費が同盟にもたらす利益に比例する。

- (c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.  
 (5) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 6

*International Bureau*

- (1) (a) Administrative tasks concerning the Special Union shall be performed by the International Bureau.  
 (b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly, the Committee of Experts, and such other committees of experts and working groups as may have been established by the Assembly or the Committee of Experts.  
 (c) The Director General shall be the chief executive of the Special Union and shall represent the Special Union.  
 (2) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the Committee of Experts, and such other committees of experts or working groups as may have been established by the Assembly or the Committee of Experts. The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of those bodies.  
 (3) (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for the conferences of revision of the provisions of the Agreement other than Articles 5 to 8.  
 (b) The International Bureau may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning preparations for conferences of revision.  
 (c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at those conferences.  
 (4) The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it.

Article 7

*Finances*

- (1) (a) The Special Union shall have a budget.  
 (b) The budget of the Special Union shall include the income and expenses proper to the Special Union, its contribution to the budget of expenses common to the Unions, and, where applicable, the sum made available to the budget of the Conference of the Organization.  
 (c) Expenses not attributable exclusively to the Special Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Special Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Special Union has in them.

- (2) 同盟の予算は、機関が管理業務を行っている同盟以外の諸同盟の予算との調整の必要性を十分に考慮した上で決定する。
- (3) 同盟の予算は、次のものを財源とする。
- (i) 同盟国の分担金
  - (ii) 国際事務局が同盟に関連して提供する役務について支払われる料金
  - (iii) 同盟に関する国際事務局の刊行物の販売代金及び当該刊行物に係る権利の使用料
  - (iv) 贈与、遺贈及び補助金
  - (v) 賃貸料、利子その他の雑収入
- (4) (a) 各同盟国は、(3)(i)の分担金の自国の分担額を決定するため、工業所有権の保護に関するパリ同盟において属する等級と同じ等級に属するものとし、工業所有権の保護に関するパリ同盟の等級について定める単位数と同じ単位数に基づいて年次分担金を支払う。
- (b) 各同盟国の年次分担金の額は、その額と全ての同盟国の同盟の予算に対する年次分担金の総額との比率が、各同盟国の属する等級の単位数と全ての同盟国の単位数の総数との比率に等しくなるような額とする。
- (c) 分担金は、毎年一月一日に支払の義務が生ずる。
- (d) 分担金の支払が延滞している同盟国は、その未払の額が当該年に先立つ二年の間に自国について支払の義務の生じた分担金の額以上のもとなったときは、同盟の内部機関において投票権を行使する権利がでない。ただし、内部機関は、支払の延滞が例外的なかつ避けることのできない事情によるものであると認める限り、当該同盟国がその内部機関において引き続き投票権を行使することを許すことができる。
- (e) 予算は、新会計年度の開始前に採択されなかつた場合には、財政規則の定めるところにより、前年度の予算と同等の水準のものとする。
- (5) 国際事務局が同盟に関連して提供する役務について支払われる料金の額は、事務局長が定めるものとし、事務局長は、これを総会に報告する。
- (6) (a) 同盟は、各同盟国の一回限りの支払金から成る運転資金を有する。当該運転資金が十分でなくなつた場合には、総会がその増額を決定する。

- (2) The budget of the Special Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.
- (3) The budget of the Special Union shall be financed from the following sources:
- (i) contributions of the countries of the Special Union;
  - (ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union;
  - (iii) sale of or royalties on the publications of the International Bureau concerning the Special Union;
  - (iv) gifts, bequests, and subventions;
  - (v) rents, interests, and other miscellaneous income.
- (4) (a) For the purpose of establishing its contribution referred to in paragraph (3)(i), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contributions on the basis of the same number of units as is fixed for that class in that Union.
- (b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Special Union by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.
- (c) Contributions shall become due on the first of January of each year.
- (d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.
- (e) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.
- (5) The amount of the fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director-General.
- (6) (a) The Special Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.

第五条からこの条までの修正

- (b) 運転資金への各同盟国の当初の支払金の額又は運転資金の増額の部分への各同盟国の分担額の比率は、運転資金が設けられた年の各同盟国の分担金又は当該増額が決定された年の各同盟国の分担金の比率にそれぞれ比例するものとする。
- (c) 支払の額及び条件は、事務局長の提案に基づき、かつ、機関の調整委員会の助言を受けた上で総会が決定する。
- (7) (a) その領域内に機関の本部が所在する国との間で締結される本部協定には、運転資金が十分でない場合に当該国が立替えをすることを定める。立替えの額及び条件は、当該国と機関との間の別個の取極によつてその都度定める。
- (b) (a)に規定する国及び機関は、それぞれ、書面による通告により立替えの約束を廃棄する権利を有する。廃棄は、通告が行われた年の終わりから三年を経過した時に効力を生ずる。
- (8) 会計検査は、財務規則の定めるところにより、一若しくは二以上の同盟国又は外部の会計検査専門家が行う。これらの同盟国又は会計検査専門家は、総会がこれらの同盟国又は会計検査専門家の同意を得て指定する。

第八条 第五条からこの条までの規定の修正

- (1) 第五条からこの条までの規定の修正の提案は、同盟国又は事務局長が行うことができる。当該提案は、総会による審議の遅くとも六箇月前までに、事務局長が同盟国に送付する。
- (2) (1)に規定する条の規定の修正は、総会が採択する。その採択は、投票数の四分の三以上の多数による議決を必要とする。ただし、第五条及びこの(2)の規定の修正は、投票数の五分の四以上の多数による議決を必要とする。
- (3) (1)に規定する条の規定の修正は、当該修正が採択された時に同盟の構成国であった国の四分の二から、それぞれの憲法上の手続に従つて行われた受諾についての書面による通告を事務局長が受領した後一箇月で効力を生ずる。このようにして受諾された(1)に規定する条の規定の修正は、その修正が効力を生ずる時に同盟の構成国である全ての国及びその後同盟の構成国となる全ての国を拘束する。ただし、同盟国の財政上の義務を増大する修正は、その修正の受諾を通告した国のみを拘束する。

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(7) (a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(8) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

Article 8

Amendment of Articles 5 to 8

(1) Proposals for the amendment of Articles 5, 6, 7 and the present Article, may be initiated by any country of the Special Union or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the countries of the Special Union at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly. Adoption shall require three-fourths of the votes cast, provided that any amendment to Article 5, and to the present paragraph, shall require four-fifths of the votes cast.

(3) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the countries members of the Special Union at the time the amendment was adopted. Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the countries which are members of the Special Union at the time the amendment enters into force, or which become members thereof at a subsequent date, provided that any amendment increasing the financial obligations of countries of the Special Union shall bind only those countries which have notified their acceptance of such amendment.



領域

- (2) 廃棄は、事務局長がその通告を受領した日の後一年で効力を生ずる。
- (3) いずれの国も、同盟の構成国となった日から五年の期間が満了するまでは、この条に定める廃棄の権利を行使することができない。

第十三条 領域

工業所有権の保護に関するパリ条約第二十四条の規定は、この協定の適用について準用する。

第十四条 署名、用語及び通報

署名、用語及び通報

- (1) (a) この協定は、ひとしく正文である英語及びフランス語による本書一通について署名するものとし、スイス政府に寄託する。  
(b) この協定は、千九百六十九年六月三十日まで、ベルンにおいて署名のために開放して置く。
- (2) 事務局長は、関係政府と協議の上、総会が指定する他の言語による公定訳文を作成する。
- (3) 事務局長は、署名した国の政府に対し、及び要請があったときは他の国の政府に対し、スイス政府が認証したこの協定の署名本書の謄本二通を送付する。
- (4) 事務局長は、この協定を国際連合事務局に登録する。
- (5) 事務局長は、全ての同盟国の政府に対し、この協定の効力発生の日、署名、批准書又は加入書の寄託、この協定の修正の受諾及び当該修正の効力発生の日並びに廃棄の通告について通報する。

経過規定

第十五条 経過規定

最初の事務局長が就任するまでは、この協定において機関の国際事務局又は事務局長というときは、それぞれ、知的所有権保護合同国際事務局（BIRPI）又はその事務局長をいうものとする。

effect as regards the other countries of the Special Union.

- (2) Denunciation shall take effect one year after the day on which the Director General has received the notification.
- (3) The right of denunciation provided by this Article shall not be exercised by any country before the expiration of five years from the date upon which it becomes a member of the Special Union.

Article 13

Territories

The provisions of Article 24 of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property shall apply to this Agreement.

Article 14

Signature, Languages, Notifications

- (1) (a) This Agreement shall be signed in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic, and shall be deposited with the Government of Switzerland.  
(b) This Agreement shall remain open for signature at Berne until June 30, 1969.
- (2) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in such other languages as the Assembly may designate.
- (3) The Director General shall transmit two copies, certified by the Government of Switzerland, of the signed text of this Agreement to the Governments of the countries that have signed it and, on request, to the Government of any other country.
- (4) The Director General shall register this Agreement with the Secretariat of the United Nations.
- (5) The Director General shall notify the Governments of all countries of the Special Union of the date of entry into force of the Agreement, signatures, deposits of instruments of ratification or accession, acceptances of amendments to this Agreement and the dates on which such amendments enter into force, and notifications of denunciation.

Article 15

Transitional Provision

Until the first Director General assumes office, references in this Agreement to the International Bureau of the Organization or to the Director General shall be deemed to be references to the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI) or its Director, respectively.

\* \* \*

(参考)

この協定は、締約国が採用する意匠の国際分類、その修正及び追加の手續等について定めるものである。